

Lesson 2: Termbases

Lesson overview

Screen 1

Welcome	Screen	
In Module 1, we talked about why terminology is important, and learned how to create a simple terminology list in Excel. In this lesson, we're going to take things a step further, and use our terminology list to create a terminology database that we can link interactively with Trados Studio.	Lesson 2: Termbases Translation resources:	Module 2: Preparing translation resources Start Course Get Certified Learn More Termbases Module 2: 67% completed

Screen 2

On completion of this lesson, you will be able to: Name the terminology management tool delivered with Trados Studio Use the SDL Language Solutions AppStore to download useful translation apps Convert an Excel terminology list to a termbase for use with Trados Studio Convert an Excel terminology list to a termbase for use with Trados Studio Translation resource: Termbases Module 2: Preparing translation resources Lesson 2: Termbases On completion of this lesson, you will be able to: Name the terminology management tool delivered with Trados Studio Translation resources: Termbases Module 2: Preparing translation resources To completion of this lesson, you will be able to: Name the terminology is to a termbase for use with Trados Studio Translation resources: Termbases Module 2: Preparing translation resources Translation resources Module 2: Preparing translation resources To complete to download useful translation apps Convert an Excel terminology list to a termbase for use with Trados Studio Translation resources: Termbases Module 2: Preparing translation resources

Created by: Maria Finnegan





Lesson Content

Screen 1

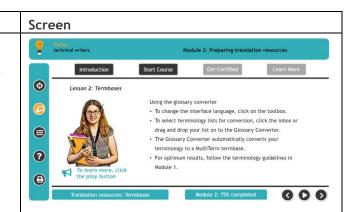
Background before we begin Screen Trados Studio includes a fully-fledged terminology management tool called MultiTerm. We would need a Module 2: Preparing translation resources separate course though to talk about MultiTerm in detail. So instead, we will use a simple app to convert our Excel terminology list to the MultiTerm termbase format so that we can use it in Trados Lesson 2: Termbases Studio. The SDL Language Solutions AppStore has a range of useful translation apps, most of which are Background before we begin free to download. The one we will be using is called Glossary Converter. If you don't already have an · Trados Studio includes MultiTerm, a comprehensive SDL account, you will need to register to download the app, but both registration and the app are free terminology management tool. · In this course, we will use the simpler Glossary Converter app of charge. to convert our terminology. · Download the app from the SDL Language Solutions AppStore: https://appstore.sdl.com/language/app/glossaryconverter/195/ · Registration and download are free of charge

Screen 2

Using the Glossary Converter

When you start the Glossary Converter, it looks like this.

- If you need to change the interface language, click on the toolbox, select your language, and click OK.
- You can now select one or more terminology lists for conversion by clicking the inbox.
- Or you can drag and drop your terminology list on to the Glossary Converter.
- The Glossary Converter automatically converts your terminology to a MultiTerm termbase.
- For best results, make sure you have followed the guidelines that we talked about in Module 1 of this course.



Created by: Maria Finnegan





Screen 3

Additional functions Screen As you might have noticed, the Glossary Converter also has other functions that you can use to tweak Module 2: Preparing translation resources the terminology conversion process, such as term filtering using regular expressions, options to merge Start Course fields or sublanguages, and also special handling of synonyms. You can also use the Glossary Converter (0) to convert TBX terminology exchange files from other tools to the MultiTerm format. And you can Lesson 2: Termhases Other Glossary Converter functions convert MultiTerm files to and from other supported file formats too. So, this tool is worth taking a · Term filtering using regular expressions closer look at. · Merging fields or sub-languages · Handling of synonyms · Conversion of TBX terminology exchange files · Conversion of MultiTerm files to and from multiple formats 000

Screen 4

Closing Screen Another interesting app on the SDL Language Solutions AppStore is projectTermExtract. This allows you Module 2: Preparing translation resources to extract potential terms from a Trados Studio project, so it's a great way to start building Start Course terminology if you haven't done so already. You can also download the Microsoft terminology collection **(** for various languages from the Microsoft Language Portal. And if you want to know even more, I've Lesson 2: Termbases Recommendations included some resources on MultiTerm and on terminology management in the Learn More section. You · projectTermExtract: can take a look at these at once you have completed this module. https://appstore.sdl.com/language/app/ projecttermextract/817/ · Microsoft product terminology as TBX files: https://www.microsoft.com/en-us/language/Terminology · Additional links under Learn More Module 2: 75% completed 000

Created by: Maria Finnegan





Lesson Summary

Screen Summary Trados Studio includes a terminology tool called MultiTerm. TM for technical writers Module 2: Preparing translation resources To quickly convert Excel terminology lists to the MultiTerm format, use the Glossary Converter app. Introduction Start Course Other Glossary Converter features are term filtering using regular expressions, merging of fields or Let's do a quick recap · Trados Studio includes a terminology tool called MultiTerm. sublanguages, and special handling of synonyms. To quickly convert Excel terminology lists to the MultiTerm format, use the Glossary Converter app. Other apps available from the SDL Language Solutions AppStore include projectTermExtract, which Other Glossary Converter features include term filtering allows you to extract potential terms from a Trados Studio project. using regular expressions, merging of fields or sub-languages, and special handling of synonyms. · Other apps available from the SDL Language Solutions AppStore include projectTermExtract, which allows you to extract potential terms from a Trados Studio project.

Created by: Maria Finnegan

